كتاب

نَظْمُ

تَرْجَمَةُ الْأَجْرُومِيَّةْ

لِلْمَعَاهِدِ وَالْمَدَارِسِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ

تأليف

الشيخ محفوظ مختار الشرتوني البودى

مؤسس المعهد السلفي دار العلوم الشرعية

بودى فوسون شرون

اغربوا الكلام كي تغربوا القرآن

(حديث شريف)

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله وصلى الله ... على نبيه ومن تلاه

ويعلم إنكيله ترجمة جرمية ... كغبكو فلاجر مدرسة ابتدائية

كع ماسيه أور اغرتي بهاساعرب ... جالاران أوراكو لتاغاجي كتاب

مولا فدا غاجنيا كتاب عمل ... لويه فنطيغ تينمباغ علم دزكما

أكيه ووغ كغ فينتر علم كزكاني ... تافي بودوه علم شرع اكماني

اغ حالي علم شرع فرض حكمي ... غاورفهي تينمباغ علم عمومي

زمان كواليك براغ حق دادي بطل ... سالة دادي بنز حرام دادي حلال

وتاغ دادي فرض مناغ دادي كاله ... بدعة دادي سنة كيا معتزلة

أكيه ووغ أهل السنة فغاكو والي ... تافي بدعة عمل نز بواتاني

موكا ٢ الله مارينغي هداية ... لن مارينغي ترجمة انكي منفعت

باب الكلام

كلامنا اللفظ المركب المفيد — بالوضع ڮا النحو دليل المستفيد

كلام يا ايكو سوسوناني سوارا — ووڠ كڠ بجا ما ئيڠداهي مريڠ سيرا

جرني كلام ايكو انا تلو ورنا — اسم فعل لن حرف كڠ دووي معنى

علامتي اسم ماڠجيڠي الف لام — تنوين خفض حرف خفض حرف قسم

حرف خفض يا ايكو من في عن على — كيا مڠكونو رب با كاف لام الى

حرف قسم انا تلو واو با تا — تكسي حرف كڠ كبوسو مفه سوفتا

علامتي فعل ايكو انا فافت — سين سوف قد تا تانيث تنفا حركة

علامتي حرف ايكو اورا فاتوت — علامتي اسم فعل كڠ كاسبوت

باب الاعراب

اعراب ايكو اووواه اخيري كلمة — سبب كفنجيڠان عامل كڠ مرينته

فدا اوكا لفظا اووواه اوچفاني — اتوا تقديرا اووواه اڠ باطيني

إِعْرَابْ إِيْكُوْ أَنَا فَافَتْ دُوْنْدُوْمَانِيْ — رَفَعْ نَصَبْ خَفَضْ لَنْ جَزَمْ رُوْفَانِيْ

كَغْكُوْ إِسِمْ إِعْرَابْ فَافَتْ أَغِيْغْ جَزَمْ — سَبَبْ إِسِمْ كَارَوْ جَزَمْ أَوْرَا كَلَمْ

إِعْرَابْ فَافَتْ أَغِيْغْ خَفَضْ إِغْتَسَيْ — فِعِلْ أَوْرَا كَلَمْ خَفَضْ سَلَاوَاسَيْ

بَابُ مَعْرِفَةِ عَلَامَاتِ الْإِعْرَابِ

عَلَامَتَيْ رَفَعْ فَافَتْ أَوْرَا كُوْرَاغْ — ضَمَّةْ وَاوُ أَلِفْ نُوْنْ أَوْرَا كَبُوْوَاغْ

ضَمَّةْ إِيْكُوْ أَنَا فَافَتْ فَغْكُوْنَانِيْ — سِيْجِيْ إِسِمْ مُفْرَدْ غُلَامْ چُوْنْتُوْنِيْ

لُوْرُوْ جَمَعْ تَكْسِيْرْ صُوْرَاهِيْ رُسُلُ — لَنْ جَمَعْ مُؤَنَّثْ سَالِمْ كَافِيْغْ تَلُوْ

كَافِيْغْ فَافَتْ فِعِلْ مُضَارِعْ كَغْ أَوْرَا — تَتَمُوْ أَخِيْرَيْ إِغْ لِيْمَا فَرْكَرَا

تَكَسَيْ أَلِفْ تَثْنِيَةْ كَيْشْكُرَانْ — وَاوُ جَمَعْ كَنْحُوِ يَتْلُوْنَ الْقُرَانْ

يَاءْ مُؤَنَّثْ مُخَاطَبَةْ كَتَضْرِبِيْنْ — نُوْنُ الْإِنَاثْ نَحْوُ يَخْفَنْ اللَّاعِبِيْنْ

أُتَوَانُوْنْ تَوْكِيْدْ دَادِيْ إِيْكِيْ لِيْمَا — پَكَاهْ رَفَعَيْ مُضَارِعْ كَارَوْ ضَمَّةْ

وَاوُ مَاغْكُوْنْ إِغْ جَمَعْ مُذَكَّرْ سَالِمْ — لَنْ أَوْكَا مَاغْكُوْنْ أَنَا إِغْ لِيْمَا إِسِمْ

أَبٌ أَخٌ حَمٌ فَمٌ ذُوْ رُوْفَانِيْ — إِيْكِيْ كَابِيْهْ أَسْمَاءُ خَمْسَةْ أَرَانِيْ

اَلِفْ اِيكُو مَاڠْكَونْ اِڠْ اِسِمْ تَثْنِيَهْ   گَيَا ابْنَتَانِ تَقْرَأُنِ التَّسْمِيَهْ

نُونْ مَاڠْكَونْ اِڠْ فِعِلْ مُضَارِعْ كَڠْ لِيمَا   يَا اِيكُو اَفْعَالْ خَمْسَهْ مُوڠْكُوهْ عَلَمَا

صُورَاهِيْ گَيَا يَفْعَلَانِ يَفْعَلُونْ   لَنْ تَفْعَلِينْ تَفْعَلَانِ تَفْعَلُونْ

عَلَامَتِيْ نَصَبْ لِيمَا اَوْرَا مَاڠْ   فَتْحَهْ اَلِفْ كَسْرَهْ يَا نُونْ كَڠْ كَبُوڠْ

فَتْحَهْ اِيكُو مَاڠْكَونْ اِڠْ تَلُوْ مَوَاضِعْ   اِسِمْ مُفْرَدْ جَمَعْ تَكْسِيرْ لَنْ مُضَارِعْ

اَلِفْ اِيكُو مَاڠْكَونْ اِڠْ اِسِمْ كَڠْ لِيمَا   گَيَا رَاَىْ زَيْدٌ اَبَاكَ عَالِمَا

كَسْرَهْ مَاڠْكَونْ اِڠْ جَمَعْ مُؤَنَّثْ سَالِمْ   گَيَا رَاَيْتُ مُسْلِمَاتِ مَنْ سَلِمْ

يَاءْ مَاڠْكَونِيْ اِڠْ جَمَعْ مُذَكَّرْ سَالِمْ   لَنْ اُوْكَا مَاڠْكَونْ اِڠْ تَثْنِيَهِيْ اِسِمْ

كَبُوَاڠِيْ نُونْ مُوڠْ سِيجِيْ فَڠْكَونَانِيْ   اَفْعَالْ خَمْسَهْ وِسْ دِيْڠِينْ صُورَهْ چُونْتُوْنِيْ

اِعْرَابْ خَفَضْ اِيكُو دُوْوِينِيْ عَلَامَتْ   كَسْرَهْ يَا فَتْحَهْ مُوڠْ تَلُوْ اَوْرَا فَافَتْ

كَسْرَهْ مَاڠْكَونْ اِڠْ اِسِمْ مُفْرَدْ مُنْصَرِفْ   جَمَعْ مُؤَنَّثْ جَمَعْ تَكْسِيرْ مُنْصَرِفْ

يَاءْ مَاڠْكَونْ اِڠْ اَسْمَاءْ خَمْسَهْ تَثْنِيَهْ   لَنْ جَمَعْ مُذَكَّرْ سَالِمْ اَوْرَا لِيَنْيَا

فَتْحَهْ مَڠْكَونْ اِڠْ اِسِمْ غَيْرُ مُنْصَرِفْ   تَنْفَا تَنْوِينْ كَامَرْ رُزْ بِاَحْمَدَ الشَّرِيفْ

عَلَامَتِيْ جَزَمْ تَلُوْ سِيْجِيْ سُكُوْنْ ... مُضَارِعْ كَڠْ صَحِيْحْ اَخِرْ كَلِمْ يَكُنْ

لُوْرُوْ اِيْكُوْ كَبُوَاڠِيْ حُرُفْ اَخِرْ ... اَنَا اِڠْ فِعِلْ مُضَارِعْ مُعْتَلْ اَخِرْ

كَافِيْڠْ تَلُوْ يَا اِيْكُوْ كَبُوَاڠِيْ نُوْنْ ... اَنَا اِڠْ اَفْعَالْ خَمْسَهْ نَحْوُ يَفْعَلُوْنْ

بَابُ الْاَفْعَالِ

فِعِلْ اِيْكُوْ اَنَا تَلُوْ اَوْرَا سَامَرْ ... فِعِلْ مَاضِ فِعِلْ مُضَارِعْ لَنْ اَمَرْ

فِعِلْ مَاضِ دِيْ مَبْنِيْ فَتَحْ اَخِرَيْ ... فِعِلْ اَمَرْ دِيْ مَبْنِيْ سُكُوْنْ اَخِرَيْ

مُضَارِعْ اِيْكُوْ مَرْفُوْعْ يَيِنْ كَسِفِيَانْ ... سَاكِڠْ عَامِلْ نَاصِبْ لَنْ جَازِمْ كَيَالَنْ

فَاذْڠْكَبَرَانِيْ مُضَارِعْ اِيْكُوْ كَلِمَتْ ... كَڠْ اَوَلِيْ سَالَهْ سِيْجِيْ حُرُفْ فَافَتْ

كَڠْ كُوْ مَفْعُوْلْ اِڠْ دَاوُوْهْ اَنَيْتُ تَكَبَسَيْ ... هَمْزَةُ نُوْنُ يَاءُ تَاءُ جَلَاسَيْ

نَوَاصِبُ الْاَفْعَالِ اَنْ حَتَّى وَلَنْ ... كَيْ لَامُ كَيْ اَوْ لَامُ جُحْدٍ وَاِذَنْ

وَاوُ مَعِيَّةٍ وَفَاءُ سَبَبِ ... كَلَا تُخَالِفْنِيْ وَتَكْتَفِيْ بِيْ

جَوَازِمُ لَمْ وَاَلَمْ وَلَمَّا ... وَلَامُ اَمْرٍ وَدُعَا اَلَمَّا

وَلَا لِنَهْيٍ وَدُعَا وَاِنْ وَمَا ... وَمَنْ وَمَهْمَا حَيْثُمَا وَكَيْفَمَا

اِذْ مَا وَاَيٌّ وَمَتٰى اَيَّانَا   اَيْنَ اِذَا فِى الشِّعْرِ خَاصَّةً اَتٰى

بَابُ الْفَاعِلِ

فَاعِلْ يَايِكُوْ اِسِمْ كَڠْ مَسْتِطِيْ رَفَعْ   دِيْنِيَڠْ فِعِلْ كَڠْ تُوْمِيْبَا سَاءُدُوْرُوْڠِيْ

اَنَا لَوْرَوْ سِيْجِيْ فَاعِلْ اِسِمْ ظَاهِرْ   كَافِيْڠْ لَوْرَوْ اِيْكُوْ فَاعِلْ اِسِمْ ضَمِيْرْ

صَوْرَاهِيْ ظَاهِرْ كَيَا قَالَ الْعُلَمَا   صَوْرَاهِيْ ضَمِيْرْ كَيَا قُمْتُ قُمْتُمَا

قُمْنَا وَقُمْتُمْ قُمْنَ قُمْتُنَّ وَقَامْ   قَامَا وَقَامَتْ قَامَتَا قَامُوا الْمَقَامْ

اِيْكُوْ صَوْرَاهِيْ فَاعِلْ ضَمِيْرْ مُتَّصِلْ   دِيْنِيْ صَوْرَاهِيْ فَاعِلْ ضَمِيْرْ مُنْفَصِلْ

كَلَمْ يَقُمْ اِلَّا اَنَا اَوْ اَنْتُمَا   وَغَيْرُ ذَيْنِ بِالْقِيَاسِ عُلِمَا

بَابُ نَائِبِ الْفَاعِلِ

مَفْعُوْلْ كَڠْ مَڠْكَوْنْ اِڠْ فَڠْكَوْنَنِيْ فَاعِلْ   كَڠْ دِيْ بُوَاڠْ اَرَانِيْ نَائِبِ الْفَاعِلْ

ضَمَّةْ اَوَّلِيْ مَاضٍ سَرْتَا كَسْرَهِيْ   حُرُفْ سَاءُدُوْرُوْڠِيْ اَخِيْرْ كَلِمَهِيْ

حُرُفْ اَوَّلْ مُضَارِعْ وَاجِبْ ضَمَّهِيْ   سَاءُدُوْرُوْڠِيْ اَخِرَىْ وَاجِبْ فَتْحَهِيْ

اِيْكُوْ لَوْرَوْ وَوْرَنَانِيْ نَائِبُ الْفَاعِلْ   سِيْجِيْ ظَاهِرْ لَوْرَوْ ضَمِيْرْ كَيَا فَاعِلْ

بَابُ الْمُبْتَدَا وَالْخَبَرِ

مُبْتَدَا اِيْكُوْ اِسِمْ دِيْ رَفَعَاكَنْ   تَنْفَا عَامِلْ لَفْظِيْ كَڠْ دِيْ اُوْچِفَاكَنْ

خَبَرْ اِيْكُوْ اِسِمْ كَڠْ دِيْ رَفَعَاكَنْ   سَرْتَا مِرِيْڠْ مُبْتَدَا دِيْ سِيْنَدِيَاكَنْ

مُبْتَدَا اِيْكُوْ اَنَا لُوْرُوْ وَرْنَانِيْ   سِيْجِيْ ظَاهِرْ كَفِيْنْدُوْ ضَمِيْرْ رُوْفَانِيْ

اَنَا وَنَحْنُ اَنْتَ اَنْتِ اَنْتُمَا   اَنْتُنَّ اَنْتُمْ هُوَ هِيَ هُنَّ هُمْ هُمَا

خَبَرْ اِيْكُوْ اَنَا لُوْرُوْ دُوْنُوْڠْمَانِيْ   سِيْجِيْ مُفْرَدْ لَنْ غَيْرُ مُفْرَدْ فِيْنْدُوْنِيْ

مُفْرَدْ اِيْكُوْ دُوْ٢ جُمْلَهْ لَنْ بَڠْسَانِيْ   لَاوَانِيْ مُفْرَدْ غَيْرُ مُفْرَدْ اَرَانِيْ

غَيْرُ الْمُفْرَدْ اِيْكُوْ اَنَا فَافَتْ وَرْنَا   جَارْ مَجْرُوْرْ لَنْ ظَرَفْ كَرْ زَيْدٌ عِنْدَنَا

فِعِلْ فَاعِلْ كَفِيْڠْ فَتْ مُبْتَدَا خَبَرْ   كَيَا دِيْنِيْ زَيْدٌ غُلَامُهُ صَبَرْ

كَانَ وَاَخَوَاتُهَا

اِسِمِيْ كَانَ اِيْكُوْ دِيْ رَفَعَاكَنْ   خَبَرِيْ كَانَ اِيْكُوْ دِيْ نَصَبَاكَنْ

كَيَا مَڠْكُوْنُوْ اُوْكَا بَاتَ اَمْسٰى   اَصْبَحَ اَضْحٰى ظَلَّ صَارَ لَيْسَا

مَا انْفَكَّ مَا فَتِئَ مَا بَرِحَ مَا   زِلْتَ فَتًى مَادُمْتَ ثَبْتًا قَدَمَا

إِنَّ وَاَخَوَاتُهَا

اسمى انّ اينكو دي نصباكن ‏ ‏ ‏ ‏ خبرى انّ اينكو دي رفعاكن

كيا مڠكونو أنّ لكنّ لعلّ ‏ ‏ ‏ ‏ كأنّ ليت خالدا اهل العمل

ظَنَّ وَاَخَوَاتُهَا

عملى لفظ ظنّ لن سادولورى ‏ ‏ ‏ ‏ نصباكن اڠ مبتدا لن خبرى

دولورى ظنّ يا اينكو علمت ‏ ‏ ‏ ‏ حسبت لن زعمت لن رأيت

جعلت لن وجدت لن سمعت ‏ ‏ ‏ ‏ خلت اتخذت العلم خيرا نلت

اَلنَّعْتُ

نعت اينكو واجب مانوت اڠ منعوتى ‏ ‏ ‏ ‏ مانوت اڠ نكرهى لن معرفتى

لن رفعى لن نصبى لن خفضى ‏ ‏ ‏ ‏ كا عرف بعالم مقيم ببودى

اَلْمَعْرِفَةُ وَالنَّكِرَةُ

معرفة اينكو اسم كڠ نودوهاكى ‏ ‏ ‏ ‏ مريڠ سيجي براڠ كڠ دي تمتواكى

ورنانى اينكو نتم كڠ ويس كمشهور ‏ ‏ ‏ ‏ مڠكوا انكى اڠ كينى ارف دي توتور

سيجي اسم ضمير لورو اسم علم | كجعفرٍ ومكةٍ وكالحرم
كفيڠ تلو اسم اشاره كيا ذي | كفيڠ ففات اسم موصول كالذي
كفيڠ ليما اسم كڠ كفانجيڠان ال | كفيڠ ننم اسم مضاف مريڠ اوّل
تكبسي مضاف مريڠ ساله سيجيني | اسم ليما كڠ اوّل كاترا ڠاني
كيا غلامي لن غلام جعفرِ | غلامِ هذا لن غلامِ المشترِي
نكره ايكو اسم كڠ دلالهي | بوملار سومرافبه اورا سيجي بلهي
كيا دلالهي رجل كڠ بوملار | سابن٢ منوسا كڠ دووي ذكر
اوروتاني نكره انا اڠ كيني | دي نظماكن بمفاع غافلا كيني
شيءٌ فموجودٌ فمحدثٌ اتى | جسمٌ فنامٍ حيوانٌ ثبتا
تلاه انسانٌ فبالغٌ رجل | فعالمٌ ترتيب تنكيرٍ كمل
فلاغبراني نكره اسم كڠ فلتوت | كفانجيڠان ال كيا ديني القنوت

بابُ العطفِ

معطوف ايكو مانوت مريڠ معطوف عليه | اعدالم اعرابي اورا كنانو ليه

دَيْنِيْ حُرُوْفْ عَطَفْ مُوْڠْكُوْهْ وِيْلَاڠَانِيْ ... إِيْكُوْ أَنَا سَفُوْلُوْهْ إِيْكِيْ رُوْفَانِيْ

وَاوُوْ وَفَاءُ أَوْ وَأَمْ وَإِمَّا ... حَتَّى وَبَلْ وَلَا وَلٰكِنْ ثُمَّا

بَابُ التَّوْكِيْدِ

تَوْكِيْدْ مَرِيْڠْ مُؤَكَّدْ وَاجِبْ مَانُوْتِيْ ... إِڠْدَالَمْ إِعْرَابِيْ سَرْتَا مَعْرِفَتِيْ

لَفْظِيْ تَوْكِيْدْ كَڠْ مَشْهُوْرْ أَنَا فَافَتْ ... فَارَا عُلَمَاءْ ڠُوْفَدَا مُوْفَقَاتْ

يَا إِيْكُوْ نَفْسٌ عَيْنٌ كُلٌّ أَجْمَعُ ... كَجَاءَ زَيْدٌ نَفْسُهُ يَتْبَعُ

بَابُ الْبَدَلِ

بَدَلْ وَاجِبْ مَانُوْتْ إِعْرَابِيْ مُبْدَلْ لَيْ ... كَجَاءَ بَكْرٌ عَمُّ عَمْرٍو مِثَالِيْ

نُوْنْدُوْمَانِيْ بَدَلْ إِيْكُوْ أَنَا فَافَتْ ... كُلٌّ وَبَعْضٌ وَاشْتِمَالٌ وَغَلَطْ

كَجَاءَنِيْ زَيْدٌ أَخُوْكَ وَأَكَلْ ... عِنْدِيْ رَغِيْفًا نِصْفَهُ وَقَدْ وَصَلْ

إِلَيَّ زَيْدٌ عِلْمُهُ الَّذِيْ دَرَسْ ... وَقَدْ رَكِبْتُ الْيَوْمَ بَكْرًا الْفَرَسْ

بَابُ الْمَفْعُوْلِ بِهِ

مَفْعُوْلٌ بِهِ إِسِمْ كَڠْ كَتِيْبَانَانْ فِعِلْ ... كَڠْ نَصَبَاكَنْ كَيَا اضْرِبِ الْكَسِلْ

انا روغ دوه مان سيجي مفعول به ظاهر　　کفیندو لي يا اينکو مفعول به ضمير

مفعول به ضمير انا لوړو ورناني　　سيجي متصل لن منفصل فيندو لي

ګغ متصل ګيا سقاني احمد　　ګغ منفصل ګيا اياك نعبد

انا رولاس ضمير منفصل منتصب　　اياي ايانا واياك اللعب

اياكِ اياكم واياكنا　　اياكما اياه اياهنا

اياهما اياهمو اياها　　يارب نفسي اهد الى تقواها

بَابُ الْمَصْدَرِ

مصدر اينکو اسم ګغ غافيغ تلوني　　تصريغي فعل ګغ واجب دي غرتيني

فعل يفعل فيغ تلو فعلا　　ګيا ديني قال يقول قولا

مصدر ګغ پوچوکي فعل اغ معناني　　لن لفظي اينکيله لفظي اراني

يين سوليا لفظي چوچوك معناني　　اراني معنوي ورو ها بيداني

قمت قياما اينکي لفظي اراني　　قمت وقوفا معنوي اوفماني

بَابُ الظَّرْفِ

إِسِمْ كَعْ پِمْفَنْ فِي كَعْ دِيْ وَاچَانَصَبْ   يَا إِيْكُو ظَرَفْ مُوْغْكُوْهْ عُلَمَا عَرَبْ

ظَرَفْ إِيْكُوْ أَنَا لُوْرُوْ دُوْنْدُوْمَانَيْ   زَمَانْ مَكَانْ صَوْرَاهَيْ كَيَا مُغْكِيْنِيْ

ظَرَفْ زَمَانْ كَسِرَتْ يَوْمًا غُدْوَةْ   وَلَيْلَةً وَبُكْرَةً وَضُحْوَةْ

وَسَحَرًا وَأَبَدًا وَأَمَدَا   حِيْنًا صَبَاحًا وَمَسَاءً وَغَدَا

ظَرَفْ مَكَانْ كَنْجُوْسِيْرْ أَمَامَا   وَخَلْفَ أَوْ وَرَاءَ أَوْ قُدَّامَا

يَمِيْنًا أَوْ شِمَالًا أَوْ كُنْ عِنْدَهُ   فَوْقَ وَتَحْتَ قَبْلَهُ وَبَعْدَهُ

أَوْ مَعَهُ أَوْ تِلْقَاءَ أَوْ إِزَاءَهْ   ثُمَّ هُنَا هُنَاكَ أَوْ حِذَاءَهْ

بَابُ الْحَالِ

حَالْ إِيْكُوْ إِسِمْ نَصَبْ كَعْ نَرَاغَاكَنْ   تِيْغْكَاهْ صَاحِبُ الْحَالْ كَعْ دِيْ سَمَارَاكَنْ

لَفَظِيْ حَالْ نَكِرَهْ تُوْرُ إِسِمْ صِفَتْ   لَنْ صَاحِبُ الْحَالْ وَاجِبْ إِسِمْ مَعْرِفَتْ

كَيَا لَفَظْ جَاءَ الْغُلَامُ رَاكِبًا   وَسَارَ زَيْدٌ لِلْعُلُوْمِ طَالِبًا

بَابُ التَّمْيِيْزِ

تَمْيِيْزْ إِيْكُوْ إِسِمْ كَعْ دِيْ نَصَبَاكَنْ   كَعْ مَرِيْغْ سَمَارَيْ ذَاتْ مَرْتَيْلَاءَكَنْ

حُكُومِىْ تَمْيِيزْ اِيكُوْ وَاجِبْ نَكِرَهْ   كَيَا لَفْظْ فِى الدَّارِ عِشْرُوْنَ مَرَّهْ

بَابُ الْاِسْتِثْنَاءِ

مَعْنَانِىْ اِسْتِثْنَاءْ اِيكُوْ ڠَتُوْاكَنْ   سَاكِڠْ حُكُوْمْ كَڠْ لَاكِيْ دِيْ تَتَفَاكِيْ

حُرُوْفِىْ اِسْتِثْنَاءْ وُولُوْ وِيْلَاڠَانِىْ   اَنَا دِيْنِىْ رُوْفَانِىْ اِيكُوْ مَڠْكِيْنِىْ

اِلَّا وَغَيْرُ وَسِوَى سُوَى سَوَاء   خَلَا عَدَا حَاشَا رَوَاهَا مَنْ حَوَى

كَڠْ سَاوِيْسِىْ حُرُوْفْ مُسْتَثْنَى جَنَڠِىْ   مُسْتَثْنَى مِنْهُ اِيكُوْ كَڠْ سَادُوْرُوْڠِىْ

مُسْتَثْنَانِىْ اِلَّا اِيكُوْ وَاجِبْ نَصَبْ   لَمُوْنْ اَنَا اِڠْ تَرْكِيبْ كَلَامْ تَامْ مُوْجَبْ

كَنَحْوِ قَامَ الْقَوْمُ اِلَّا بَكْرًا   كَذَا رَاَيْتُ النَّاسَ اِلَّا عَمْرًا

لَمُوْنْ اَنَا اِڠْ كَلَامْ تَامْ اَوْرَا مُوْجَبْ   وَنَاڠْ دَادِىْ بَدَلْ وَنَاڠْ دَادِىْ نَصَبْ

ڮَجَابَا يَيِنْ اِسْتِثْنَاءْ اَوْرَا اِتِّصَالْ   مَڠْكَا وَاجِبْ نَصَبْ اَوْرَا كَنَا بَدَلْ

فَقَوْلُهُمْ مَا جَاءَ نِىْ الرِّجَالُ   اِلَّا حِمَارًا يُمْنَعُ الْاِبْدَالُ

لَمُوْنْ اِڠْ كَلَامْ نَاقِصْ اِعْرَابِىْ مَانُوْتْ   مِيْلَاڠْ٢ اَفَا عَامِلْ كَڠْ دِىْ سَبُوْتْ

كَيَا دِيْنِىْ مَا قَامَ اِلَّا رَجُلُ   وَلَا اَرَى اِلَّا غُلَامًا يَعْمَلُ

مُسْتَثْنَانِيْ غَيْرُ وَاجِبْ دِيْ جِيْرَاكَنْ ‏ ‏ ‏ سِوَى سُوَى سَوَاءِ دِيْ فِدَاءَ كَنْ

دِيْنِيْ مُسْتَثْنَانِيْ خَلَا حَاشَا عَدَا ‏ ‏ ‏ اِيْكُوْ وَنَاعْ نَصَبْ وَنَاعْ خَفَضْ فَدَا

بَابُ لَا

لَا اِيْكُوْ نَصَبَاكَنْ اِسْـمْ نَكِرَهْ ‏ ‏ ‏ تَنْفَا تَنْوِيْنْ نَالِيْكَانِيْ مُبَاشَرَهْ

تَكْسِيْ تَتَمُوْنِيْ لَا اِعْ نَكِرَهْ ‏ ‏ ‏ اَوْرَا فِيْلِيْسَاهْ لَنْ لَا اَوْرَا مُكَرَّرَهْ

مُكَرَّرَهْ تَكْسِيْ لَا وَلَا وَلِيْ ‏ ‏ ‏ صُوْرَاهِيْ كِيَادِيْنِيْ لَا اِخْلَالَ لِيْ

وَاجِبْ رَفَعْ لِمُوْنْ اَوْرَا مُبَاشَرَهْ ‏ ‏ ‏ كَيَادِيْنِيْ لَا عِنْدَ زَيْدٍ نَمِرَهْ

اَوْكَا وَاجِبْ تَكْرَارْ كَالَالِيْ اِبْنٌ وَلَا ‏ ‏ ‏ بِنْتٌ وَلَا اَخٌ وَلَا اُخْتٌ وَلَا

لِمُوْنْ مُكَرَّرَهْ تَافِيْ مُبَاشَرَهْ ‏ ‏ ‏ كَنَا عَمَلْ كَنَا اَوْرَا كَيَا صُوْرَهْ

لَا اُكُلَ عِنْدَ امْرَأَتِيْ وَلَا شَرَابْ ‏ ‏ ‏ وَلَا وَلَا وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابْ

بَابُ الْمُنَادٰى

اِسِمْ مُنَادٰى اِيْكُوْ لِيْمَا وَرْنَانِيْ ‏ ‏ ‏ مَغْكُوْ اِيْكِيْ اِعْ بُوْرِيْ كَاتَرَاغَانِيْ

مُفْرَدْ عَلَمْ نُوْلِيْ نَكِرَهْ مَقْصُوْدَهْ ‏ ‏ ‏ فِيْعْ تَلُوْنِيْ نَكِرَهْ غَيْرُ مَقْصُوْدَهْ

كيا فعڠچاني ووڠ وونتاكڠ ودي — اونداڠ ٢ يا رجلا خذ بيدي

كفيڠ فاتي يا ايكو منادى مضاف — كفيڠ ليماني منادى شبه المضاف

كيا الهنا ويا اهل الثنا — ويا جوادا بالعباد جد بنا

حكومى مفرد علم كيا فاطمة — اوكا نكرة مقصودة مبنى ضمة

كيا غلام جد في علم العرب — حكومى تلوكڠ كاري ايكو نصب

باب المفعول من اجله

مفعول لاجله ايكو اسم كڠ نصب — كڠ دي توتوزكا غكون نراڠاكى سبب

توميباني فعل كيا جد شكرا — واعبد الهك الكريم اجرا

باب المفعول معه

مفعول معه اسم نصب كڠ كيناوي — نراڠاكن كڠ دي بارڠي فڠكاوي

كسار زيد والطريق قصرا — وهكذا الى هلم جرا

تكا كيني ايكيله نظم رامفوڠى — ووڠكڠ ڠاڠكيت محمود بن مختار جنڠي

ديسا بودي تلومبون چيربون اوماهي — موكا ٢ الله ڠافورا سلاهي

لَاهِيْرَاغْ دَيْسَادَدَافْ بَاوَهْ دَرْمَايُوْ   لُمُوْنْ أَنَا الوُفُوْتَىْ أَجَادِىْ بُكُوْيُوْ

وَإِنْ تَجِدْ عَيْبًا فَسُدَّ الخَلَلَا   فَجَلَّ مَنْ لَا عَيْبَ فِيهِ وَعَلَا

فَالحَمْدُ لِلّٰهِ عَلَى التَّمَامِ   حَمْدًا كَثِيرًا عَدَدَ الإِنْعَامِ

ثُمَّ صَلَاةٌ وَسَلَامُ اللّٰهِ   عَلَى مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللّٰهِ

وَآلِهِ وَصَحْبِهِ العُدُوْلِ   أَهْلِ الوَفَا وَالحَتْمِ وَالكُمُوْلِ

تمت والله أعلم بالصواب
والحمد لله رب العالمين

بخط نوراوفى صديق القدسى.

Perc. SALAFI
Dawuhan Kulon - Jawa Tengah
081327683308